Ps 118-14

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 105 Your law is a lamp to my feet,  and a light to my paths.[[1]](#footnote-1) | 105 Your word is a lamp to my feet,  and a light to my paths.[[2]](#footnote-2) | Thy Law is a lamp unto my feet, and a light unto my ways. |  | THY Law is a lamp unto my feet, and a light unto my paths. | Your word is a lamp to my feet  and a light to my paths. | Thy law is a lamp to my feet, and a light to my paths. | Your word is a lamp to my feet  And a light to my paths. |
| 106 I have sworn and am determined  to keep Your just judgments. | 106 I swore and confirmed  that I will keep Your righteous judgments. | I have sworn, and I have confirmed it, that I will keep the judgements of Thy truth. |  | I have sworn, and steadfastly resolved, to keep Thy righteous judgments. | I have sworn an oath and confirmed,  to observe your righteous judgments. | have sworn and determined to keep the judgments of thy righteousness. | I swore and confirmed  That I would keep the judgments of Your righteousness. |
| 107 I have been humbled, O Lord, exceedingly;  revive me by Your word. | 107 I have been deeply humbled;  O Lord, revive me according to Your word. | I have been humbled exceedingly: revive me, Lord, according to Thy word. |  | I was greatly humbled; give me life, O Lord, according to Thy word. | I was deeply humbled;  O Lord, quicken me according to your word. | I have been very greatly afflicted, O Lord: quicken me, according to thy word. | I was humbled exceedingly;  O Lord, give me life according to Your word. |
| 108 Accept the free-will offerings of my mouth, O Lord;  and teach me Your judgments. | 108 Be pleased with the freewill offerings of my mouth, O Lord,  and teach me Your judgments. | The vows of my mouth Thou wilt bless, O Lord, and teach me Thy judgements. |  | Make acceptable the free-will offerings of my mouth, O Lord, and teach me Thy judgments. | With the freewill offerings of my mouth do be pleased, O Lord,  and your judgments teach me. | Accept, I pray thee, O Lord, the freewill-offerings of my mouth, and teach me thy judgments. | Be well-pleased with the freewill offerings of my mouth, O Lord,  And teach me Your judgments. |
| 109 My life is continually in Your hands,  and I do not forget Your law. | 109 My soul is always in Your hands,  and I have not forgotten Your law. | My soul is in Thy hands at all times: and I have not forgotten Thy Law. |  | My soul is always in Thy hand, and I have not forgotten Thy Law. | My soul was in my hands continually,  and your law I did not forget. | My soul is continually in thine hands; and I have not forgotten thy law. | My soul is always in Your hands,  And I have not forgotten Your law. |
| 110 Sinners laid a snare for me,  but I do not stray from Your commandments. | 110 Sinners laid a snare for me,  but I did not stray from Your commandments. | The sinners have concealed a snare for me: and I have not strayed from Thy commandments. |  | The sinners laid a snare for me, yet I swerved not from Thy commandments. | Sinners laid a snare for me,  and from your commandments I did not stray. | Sinners spread a snare for me; but I erred not from thy commandments. | Sinners set snares for me,  But I did not wander from Your commandments. |
| 111 Your testimonies are my heritage for ever,  for they are the joy of my heart. | 111 Your testimonies are my heritage for ever,  for they are the joy of my heart. | Thy testimonies have I taken as a heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart. |  | Thy testimonies have I claimed as my inheritance for ever, for they are the joy of my heart. | Your testimonies were my heritage forever,  because they are my heart’s joy. | I have inherited thy testimonies for ever; for they are the joy of my heart. | I inherited Your testimonies forever,  For these are the exceeding joy of my heart. |
| 112 I have inclined my heart to do Your rights,  for the sake of an eternal reward. | 112 I have inclined my heart to perform Your statutes,  for the sake of an eternal reward[[3]](#footnote-3). | I have inclined my heart to perform Thy righteousness, for the sake of an eternal reward. |  | In return, I have inclined mine heart to perform Thy statutes always. | I inclined my heart to perform your statutes  forever on account of an exchange. | I have inclined my heart to perform thine ordinances for ever, in return *for thy mercies*. | I inclined my heart to do Your ordinances Forever for a reward. |

1. ‘The rays of the Word are eternally ready to shine wherever the windows of the soul are opened in simple faith’ (St. Hilary). [↑](#footnote-ref-1)
2. ‘The rays of the Word are eternally ready to shine wherever the windows of the soul are opened in simple faith’ (St. Hilary). [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] probably “forever for a reward”, rather than “for an eternal reward” [↑](#footnote-ref-3)